

The Flamboyant

St. Martin's tree of freedom

The **Flamboyant** tree (*Delonix regia*) is originally from Madagascar, off the coast of East Africa. Over the centuries, it's been widely introduced in tropical areas around the world, including the Caribbean. The name Flamboyant comes from its gorgeous flame-colored flowers. It's also locally known as the July Tree, because here on St. Martin the trees bloom at their blazing peak in July.

The Flamboyant is an important heritage tree across the Caribbean. It appears in folktales, and it's used in traditional medicine. Its long seedpods were dried to make musical instruments, toys, and fuel. Children played traditional games with its flowers, and its seeds are still used to create bead jewelry and other crafts.

On St. Martin, this special tree has a rich cultural and historical connection to emancipation. Emancipation in the North of the island took place in July 1848, when the Flamboyant would have been in full fiery bloom. Rejoicing St. Martiners danced the Ponum around the brilliant tree, and waved branches of its flaming blossoms in celebration.

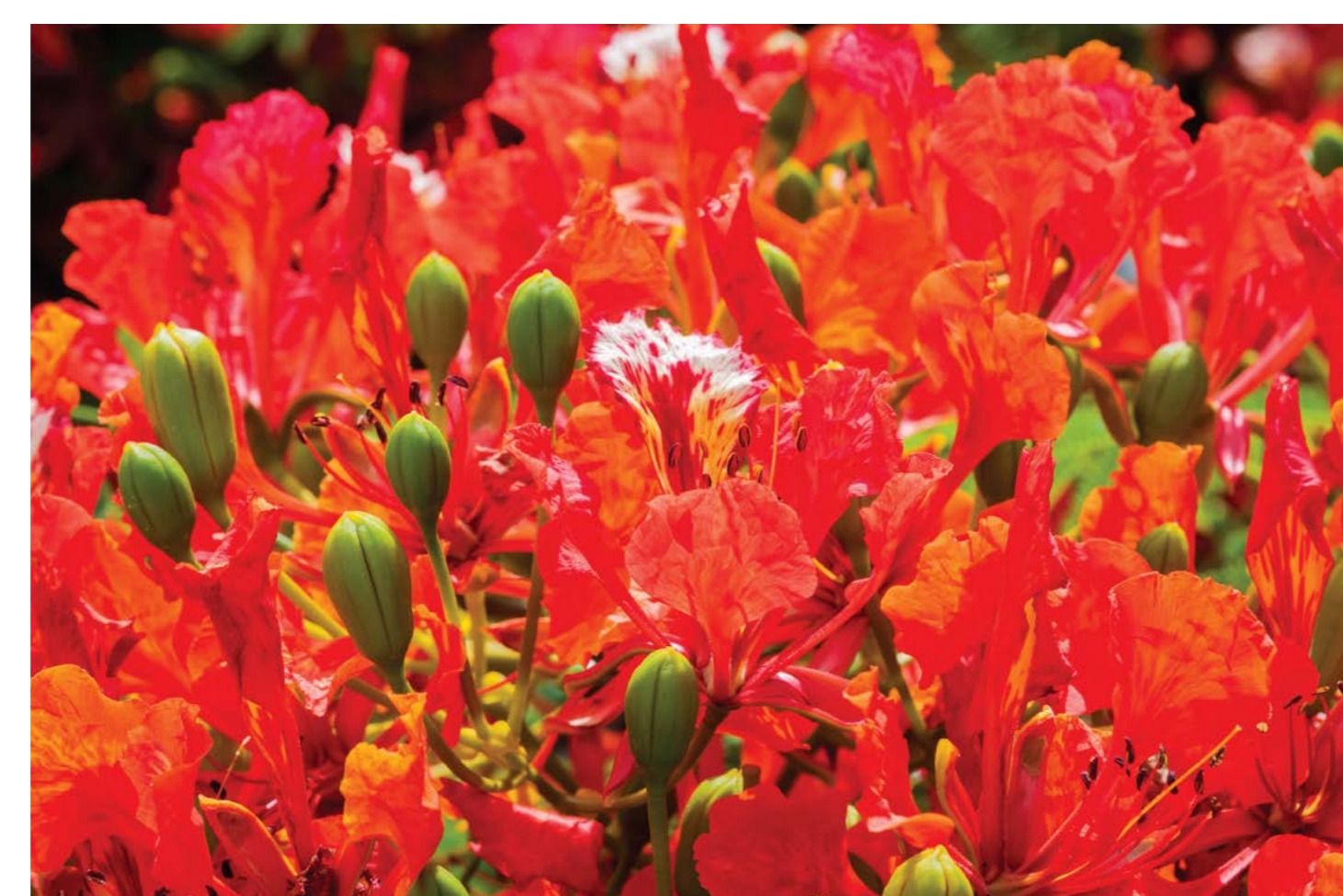
This powerful connection is one reason the Flamboyant is known as the national tree, and regarded as a symbol of the entire island. To this day, Flamboyant flowers are part of Emancipation Day festivities, to mark the end of enslavement and honor St. Martin ancestors and their fight for freedom.



In 1848, St. Martiners famously danced the Ponum around the Flamboyant tree to celebrate freedom from slavery. Today, the tree's fiery flowers are part of cultural activities for Emancipation Day.

En 1848, les St. Martinois ont dansé le Ponum autour de l'arbre Flamboyant pour célébrer leur libération de l'esclavage. Aujourd'hui, les fleurs ardentes de l'arbre font partie des activités culturelles de la Journée de l'Émancipation.

Photo courtesy of Government of Sint Maarten



Flamboyant trees on St. Martin most commonly have bright red flowers, but they can also be yellow, or even orange. Children used to play a game called "cock fight" with the flower buds.

Les arbres Flamboyants sur St. Martin ont le plus souvent des fleurs rouge vif, mais elles peuvent aussi être jaunes, voire oranges. Les enfants jouaient à un jeu appelé «cock fight» (combat de coq) avec les boutons de fleurs.



The Flamboyant is known as one of the most beautiful flowering trees in the whole world. It can grow to over 15 meters tall, and has a magnificent umbrella-shaped crown.

Le Flamboyant est reconnu comme l'un des plus beaux arbres à fleurs du monde. Il peut atteindre plus de 15 mètres de haut et possède une magnifique couronne en forme de parapluie.



Le Flamboyant

L'arbre de la liberté de St. Martin

L'arbre **Flamboyant** (*Delonix regia*) est originaire de Madagascar, au large de la côte de l'Afrique de l'Est. Au cours des siècles, il a été largement introduit dans les régions tropicales du monde entier, y compris les Caraïbes. Le nom Flamboyant vient de ses spectaculaires fleurs de couleur flamme. Il est également connu localement sous le nom de «July Tree» (arbre de juillet), car les arbres qui poussent ici à St. Martin fleurissent à leur apogée en juillet.

Le Flamboyant est un arbre du patrimoine important dans les Caraïbes. Il apparaît dans les contes populaires, et il est utilisé dans la médecine traditionnelle. Ses longues gousses de graines étaient séchées pour fabriquer des instruments de musique et des jouets, et pour servir de combustible. Les enfants jouaient à des jeux traditionnels avec ses fleurs, et ses graines sont encore utilisées pour créer des bijoux et autres objets d'artisanat.

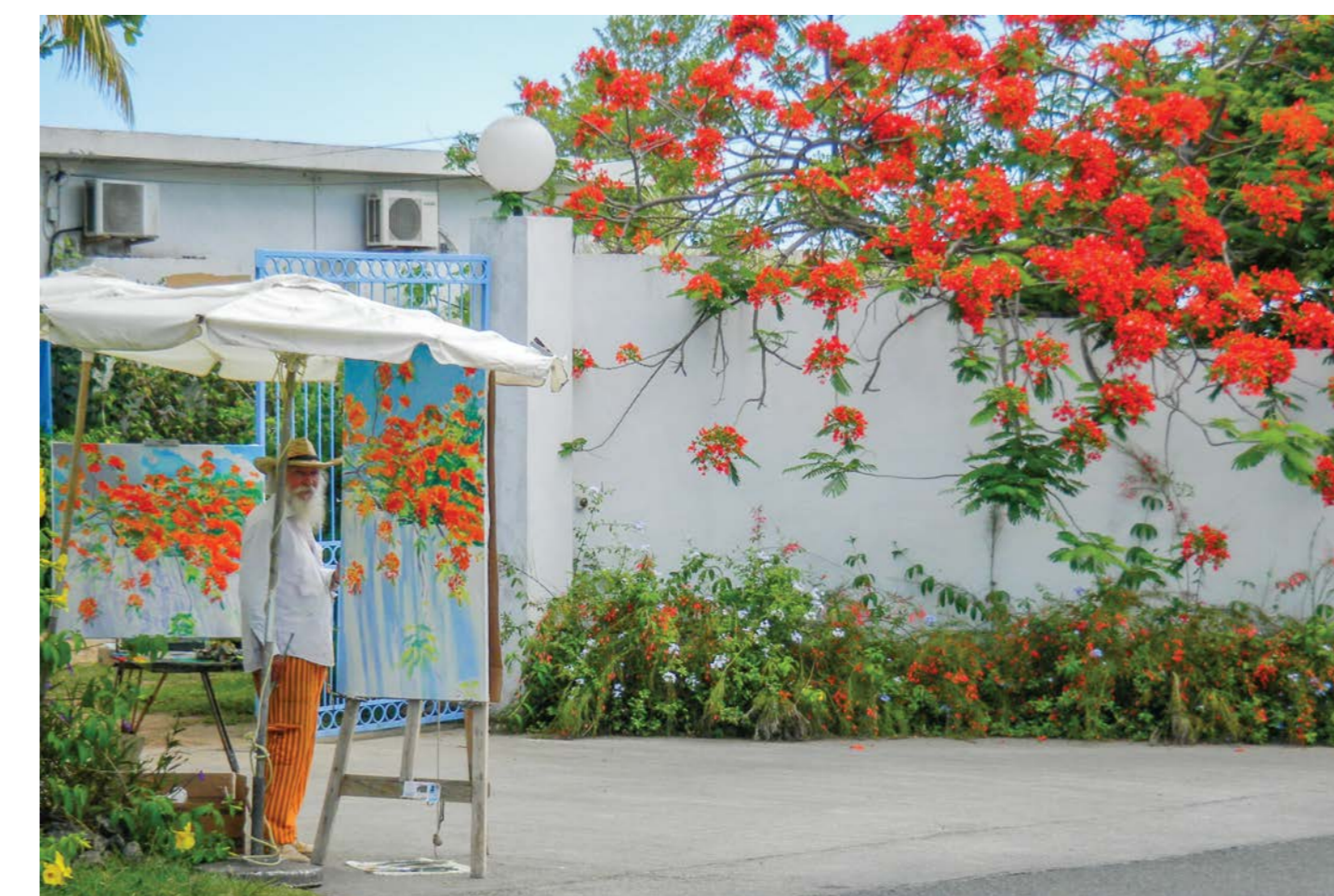
À St. Martin, cet arbre spécial a un riche lien culturel et historique avec l'émancipation. L'émancipation dans le nord de l'île eut lieu en juillet 1848, au moment où les Flamboyants étaient en pleine floraison éclatante. En se réjouissant, les St. Martinois ont dansé le Ponum autour de l'arbre brillant, et agité des branches de ses fleurs ardentes.

Ce lien puissant est l'une des raisons pour lesquelles le Flamboyant est connu comme l'arbre national, et considéré comme un symbole de toute l'île. À ce jour, les fleurs du Flamboyante font partie des festivités de la Journée de l'Émancipation, pour célébrer la fin de l'esclavage et rendre hommage aux ancêtres de St. Martin et à leur lutte pour la liberté.



The long seedpods of the Flamboyant are traditionally dried and used as percussion instruments. They're called "shack-shack" or "chac-chac" for the unique sound they make when they're shaken and the seeds rattle around inside.

Les longues gousses de graines du Flamboyant sont traditionnellement séchées et utilisées comme instruments à percussion. On les appelle «shack-shack» ou «chac-chac» en raison du son unique qu'ils produisent quand ils sont secoués et les graines cliquent à l'intérieur.



The brilliant Flamboyant tree has inspired generations of St. Martin artists. It's the signature subject in the work of master painter Sir Roland Richardson.

L'arbre Flamboyant brillant a inspiré des générations d'artistes St. Martinois. C'est un sujet principal dans l'œuvre du maître peintre Sir Roland Richardson.

Photo courtesy of Roland Richardson Gallery Museum